



Yet usluk'eb' sway kab'mil waxaqlojuneb'  
Way abil  
Yatatal b'ay ch'illaytoq ombudsman (CAO)

---

---

## **YABIXAL YIB'AN YET CHILLAYTOQ YET KACHI KAWXIHELOQ JABꞌOQ K'OTXAN AB'IX YUL STI' MOSO**

*Jantaq xlaɟwi yib'an IFC heb' jun b'ulan k'al xlaɟwi yin kawxinaqil (jun miman kawxinaqil #260331 IFC)*

*Yalomal 01*

---

---

**Yet ch'illaytoq yet CAO k'al yul yib'an q'ib'an k'al xol anima yet IFC. Yet yib'an jun b'ulan heb' k'al chi laɟwi yin skwxiquinal heb' S.A.**

Yatatal mak chilantq jun ombudsman (CAO) yet jun b'ulan k'al xlaɟwi yet (IFC) yet janoqxa b'ulan sq'anoni jantaq xlaɟwi (MIGA)  
Yanimahil yet jun b'ulan wajan tumin

## WAJNAB'ALEJ MAK XKWXENENI

Yey suq sway xajan 2015 ha CAO scha jun yalomal heb' yanimahil k'uldaq heb' kajan skawilal max smaqb'el hen' sb'a yin jun miman kawxina. Q'anb'alam jun (yet sraroq skawxinaqil) jun mulnajil yet q'a (hidroelectrica) yet ay k'oqb'aq kab' mil yechb'al b'ay konob' yich k'ox yet chinab' jul k'al yet xeq'al. Jun miman mulnajil ti' oq yib'eyoq yich' k'rus yox motx S.A. (yet satqtoq HSC kawxiqanil jun miman mulnajil) jan mimeq empresa yet hidroeléctrica ayxa ek'oq yuj heb' cham yet konob' xeq'a'. HSC. X'ok yilontoq jun miman munajil ti yet 2008 yet xhelyich mulnajil yet jun miman kawixiqinal ti' yet enero 2012 nax itaj ok wahanoq yet olajub' marzo de 2012 yetaqjan elaw max ok yuj heb' k'uldaqb'al tol nani k'amyoy chi yet yic mulnajil naq chi ilontoq mulnajil max sb'eqqanoq jun kawixiq'nal ti' yet diciembre de 2016 apax IFC. Aypax ok yin sk'ul yihan b'eyoq yetoq junoqxa majan tumin yet 2008 apax jun ayok snanoq ch'en tumin yuj jun b'ulan anima yetoq tumin chi ok mulnakil (sataqtoq cifi swatxil anima) CIFI xyal majan jun tumin yet jun miman mulnajil ti' yet diciembre 2011.

Heb' yalomal ayok heb' xol kokonb' indigena jun miman mulnajil ti' ayek'oq xol miman konob' indigena yet xeg'a heb' yalomal chi yal heb'yuj jun mulnajil ti' maj wal yay heb' masanil tzet chiqan layi yuj IFC. B'ay masanil konob' manto allayoq yuj (CLPI) ay yochwan heb' chi allayiyin tz'aganil tzet max yun yihen heb' tx'otx'ox smaqb'an el heb' sb'a yin ch'en tumin yib'an jun miman mulnajil ti' chi yel heb' watx' mi chi q'anlojom tzet chi yetnitoq jun mulnajilti' tul yib'an q'inal pax naq chi ihon b'eyol max yal naq yuj juxa hidroeléctrica yulk'al ha miman ej tu pax heb' manyoch wanoq jun miman mulnajil ti' maxx etnojon ok q'inal max xib'tojom max ten chayali nani xin chi yal heb' max etnojom heb' yet b'ab'el ku yet majo yet 2012 yet pax jun ti hempohal tu max ak' lay kamoq jun haq aj yetx'uhaqil heb' pax kawanxa tok'al max yaxji heb' yalomal chi yal heb' tol hanaq chitayinintoq jun mulnajil ti'. Yet HSC naq winaq max ay'on kam naq winaq ti' max mulnaj naq yin yilontoq jun miman mulnajil ti' pax heb' naq xin k'am chi chajok heb' naq yin jan ti' xin max kawixi eloq yet ab'il 2013 xin max ok'al ta' yib'an jun naq b'ay max yasjitoq heb'. Jun ti xin max kawixi eloq yet 2014 a pax yet enero 2017 max allayi oq jaqayoq junoq xa ak' mulej pax sataq heb' cham ch'ilontoq sihelal manwal yojtaq oq heb' pax jusihelal yet mayo 2012 may yihajoq juxa elaw b'ay miman konob' max b'eti yintaq jun aw ma ok ti' cham yajawil jul konob xeq'al max smaqqe aj cham konob' b'ay konob' yich kuxus yal motx' may aj juknaj oq heb' policia k'al militon yin oxeb' semana.

Jun skawxiqinal ti' yet chi ok yin stelanil ha CAO yachwan kaxoq chi kolwaji IFC yet sayan yilal yilontoq smunajil ma skawxinaqil IFC yib'an yet tzet chi yuche' snab'Al stxolilal yiqomal yet qib'an q'mal k'al xol anima siheqe' k'axoq b'aytal chi chalayi swatxjeneni b'aytal etexnaq heloq jan kawxiqinaltil.

Yet chi el yich ayokoq juneq ch'en tumin axka CIFI sta'wi yin axka IFC yilontoq mak txel junoq chi yahokoq jun q'alnob'al b'ay yuj yib'an q'inal yk'al konob' (SGAS) yahon okoq yin txohlal axka IFC yib'an mimeq mulnajil k'al maktxel aq'onoq junaq tumin. Yet pax aq meb'ixhal axka SGAS. Naq watxil anima k'al mulnajil IFC yowalil chiyila' maktxel chi'hon b'eyoq jan smob'ixhal tu' yuj tu xin IFC k'am chi txo'ox sb'a yin jun q'alnob'al ti' kal yilontoq jan mimeq mulnajil ti' yin jun junal maktxel chi aq'on ch'en tumin.

Jet chi saylaqi SGAS yuj swatx'il anima yet 2007 yet talantoq yet max lajwi ch'en tumin a IFC max ok sat yin CIFI xyaq' tumin yel ta ayb'aq chi ek' toq junoq b'il y'ulal yul yib'an q'inalti' k'al sol anima ayok axka junoq taq nomal b'ay jun anima ti' chi sjatne' kax chiyinhon b'eyoq yetoq IFC janoqxa tumin chi q'anloyi apax tuxin a IFC maj yila' jun b'e jich sjaqchaji yetoq snab'al CIFI yet ka chi ok xol SGAS yilontoq (a) yowalil ayek'oq junoq mulnaj worn yet b'ay kajan heb' anima masanta chi lajwi (b) yowalil hay sjehaniil yilontoq chi yun skawxi eloq b'ay kajan heb' anima ti' b'ay oq ok jun

miman mulnajil ti' ayk'al chi sje' yetoq mimeq b'ilk'ulal (c) kax sjehinil yilonk'altoq yet kawatx' chi yun skawxi heloq b'aytaq poj'bil kan xatoq xol b'aq kajan chi sje' sjaqchaj b'e yowalil chi kawxi heloq yet k'am to chi eloq ch'en tumin pax CIFI yet abril 2010.

Yet b'aytaq ayek' jun q'anej ti' CIFI max sayilal sta'wane' yaq'on stumin jun mlnajil ti' q'anb'alam I yet pax 2010 jan b'e jaqb'el kanoq yet chi kawxi jun miman mulnajil q'anb'alam i oxka yochwam k'al xtxolilal yalon IFC juj naq swatxil anima tokal max ek'an eloq jan yochwan ti' yet sbil k'ulal albli kanoq yuj heb' ch'aloni yet max saylojom iloq tx'an un yet b'ay kajan heb' anima ha pax CIFI max apni ok oq jun miman watx' xa' ta'kan yej masanil yin stxolilal asan xin may yilteq b'aq maj yilkanteq tzet yaq'on b'an heb' anima maj ta' yilkanteq tzet yeq'on ch'en tumin jun ab'ix ti' yowalil max kuylikanoq ta' watx jun miman mulnajil yet yib' sq'ahil b'ay jun k'uldaq ti' atal a' b'ay max kankanoq yillaqtoq jun ab'ixtil. Yuj tu' xin maj apni kan akoq yin slajlub'al yin tx'ijanilal b'ay oq yiq'el heb' yin jun miman mulnajil ti' axka pax yoch wan stxolilal b'aytal chi ok jun q'al nob'al ti' (ND1 y ND7) axka tzet max yun yapnikan ok yin snab'al heb' kinib' indigena (ND7) yet tal manto schahok yich smuhajil smojmi chi saylojmihiloq yunal yet sq'alnob'al b'ay kajan jan anima ti' pax miman mulnajil max yihaloq jun q'alnob'al yet b'ay miman xiwk'ulal (axka yochwan b'ay NDH) lajan k'al axka yok jun max ek'el tu' b'aytal majkax yib'ej heb' snab'al yib'an nikax sjelanil swajon okoq heb' smulnajil jun miman mulnajil ti' (axka yochwan ND1) tolab' alon sb'ab'el miman mulnajil yet HSC juj tol yalixh yok smulnajil jun miman mulnajil ti' jan stxolilal sq'ane, heb' ti' b'ay jan max ek'eloq yib'an smiman mulnajil heb' ti' lananta' ok yowalil jun mulnajil ti' yelohal k'am chi ok pax CIFI apax max a'om jun ch'en tumm yet jun mulnajil ti' b'aytal max ok skawxinaqil yet max elyich jun mulnajil ti' majmi ok jan b'ilk'ulal ti' yib'an jan stxolilal yet jun yochwan heb' ti'.

Yet alta to yil laqtoq yuj IFC yet wal chi kamwalyiloy toq tatol watx' yeji juj SGAS watx' yeji yet chi sq'alnanoni k'al yilontoq jan bilk'ulal b'aytal chis je yelteq janoq xa tumin chi q'anob'axi yin jan mulnajil ti' yet q'anb'alam i may yihajoq juxa b'ay max chahokoq janoxa skawxinaqil yin jun miman mulnajil yet k'amto chi q'anlojom junoq b'ilk'ulal akxa chi alayayoq txolilal b'ay max toqk'al okoq ayta' okoq xol txilolal.

Yetoq yan b'ay ajk'alowal yet mayo 2012 naq q'on ch'eh tumin yin jun miman mulnajil ti' max yal b'al IFC yet chi allay b'ay IFC jun tzet ch'ek toq til yib'an jun miman mulnajil ti' a IFC aykan okyib'an sta'wi akxa yaq'on txolilal b'ay kajan anima asan xin yowalil chi skamk'ulne' sq'alnoni yichb'anil b'ay chi alji ajoq asan xin oq tay nojom yet k'am tzet chi apni ok yin.

Junoq tawal b'ay sataq junti' naq ayok yib'an yilontoq b'ay kajan heb' anima akxa tu' oqskamk'ulne' sayon yila'yib'an jun miman mulnajil ti' taxin maj spojtoq b'ay IFC b'aytal abril 2015 b'ay snahil b'ay tx'otx'al akek' heb' anima max aq'layi jun ab'ix yib'an yet yilay toq heb' anima yet octubre 2012 jun ab'ix ti' k'al yilaytoq hb' anima max txoxlay kanoq jun q'alnob'al yet max elyich.

Watx'mi xq'anlojom yuj owal yib'an jun miman mulnajil ti' max apni kan okoq tzet max yun yilay kan b'eyoq jun miman mulnajil ti' miman tzot max txoxkanoq k'al lajan kan yallikanoq xol heb' anima b'ay tal ayek' jun mulnajil ti' yamta maj skawxeneni akxa yochwan ND1 y ND7 b'aytal max ilchaj kan ajoq ju ND7 chanq k'al sb'a yetoq CLP7 k'al yochwan ND4 yib'antooq yet chi ilaytoq.

Naq max aloni yihon okway ch'en tumin yet jun miman mulnajil ti' jech wane tzet oq yun skan jun owalti' watx'ton kati' chi yune'.

Walxin a IFC majyila' yetoq naq ihom b'ey mulnajil ta' ay owal yuj heb' chijon b'ey txolilal b'ay kajan heb' anima ti' yet lajan k'al jalonni maj ta' kojaqkan b'e jalon b'ay naq atal akxa yalon stxolilal joch wan. B'ay max jaqchaj kan b'eti' ayok xol jan ti' (a) yet mant ok q'anlob'al yib'an jan b'ilk'ulal chi taynojom yet k'am chi pajchajtoq xol heb' chihon b'ey staynomal jun mulnajil ti' akxa chi yun yochen ND4 (b) yet manto ok junoq saywal (yuj cham chihon b'ey jun miman mulnajil ti') b'aytal

ch'allayi yeb'taq q'anej yin heb' cham chi mulnaj yin jun mulnajil ti' akxa chi yun yochen ND4 (c) yet k'ambto ti' k'al xol heb' konob' indigena akxa yochwan ND1 y ND7 akxa yaq'on jan max ek'kan eloq apax CAO akxa mi IFC maj siheqe' txolilal b'ay sataqtaq janoq sihomtaqil. Maj ta' scha'yet chita'wi naqyet kachi stxohi masanil stxolilal yochwan, yet chi yaloni yib'an jun mulnajil ti' tol miman taq k'uh'al oq yitoq masantaloq oq lajwoq.

Ta wal maxin yet noviembre de 2015 CIFI max yihok wahanel jun majan tumin yet chi kawxi jun miman monajil max ok wahon xin yet diciembre 2016.

Snab'al yet xyihon wayoq 2006 ayta' ak'oq jantaq tzet oq lajwoq ab'il kanoq akxa snahoni yuj IFC yetoq wal masanil yochwan max yib'eyoq masanil skawxinaqanil yochwan xin k'am jab'oq b'ilk'ulal in sataq heb' anima k'al yul yib'an q'inal snab'al chiyatoq yib'an IFC yahon kan okoq jantaq tumin oq q'anab'o axoq yet k'am ch'ayk'ayi yin pojkihtaq xol heb' b'aqtaq k'untaq smich' chaji yet chi ek'toq jan ti' xol jan mimeq mulnajil snab'al yihon okoq ND1 tzet xhi IFC oq mulnajoq yetoq naq yet k'ax oq ok jun q'alneb'al ch'ayteq spoj chajtoq yet wax chi yihun skani b'ayk'alta' oq k'anoq.

Heb' yalomal chi yal heb' jun mulnajil ti' yob' k'al ta' yili yul ko kultaq ayin xin chi wala' jun mulnajil ti' amax ihonteq owal koxol max kamtoq jun naq juxhtaq yul kokultaq kawan max yas jikanteq max mich'je kantoq uqlawan heb' yet kokultaq yuj k'al kotx'otx jantaq tzetaq chi koq'ana' max maqchi kan toq kotxotx' yuj k'al jun mulnajil ti'.

Wal jun mulnajil ti' max kanxanoq yet diciembre 2016 b'aq max kan yechel txekel aton ch'aloni yuj heb' yalom xol masanil japjapb'oqxa ayk'al okoq xol heb' chi ihon b'ey ch'en tumin ha IFC maj aj heb' yetoq yanima yet max skamk'ulne' jan k'exaniltu' watx' xyun skankanoq yet max lajwi jun mulnajil ti' yet max ok txolilal snab'al yihon okoq.

Ha CAO jaqan k'al ta' jun saywal ti' tzet chi yun yiloni kahoq yahoni spaqtzob'al bay IFC kak'ax ilayoq jantaq tzet max ichaji yuj saywal.

## Yet max wajlikan ok'oq txolilal yet siheqelal b'ay CAO

B'ay chi yal CAO yib'an yiqb'ej yet siheqelal b'ay kajan heb' anima max kan kan okoq b'ay oq ejoq yet marzo 2013.

Apax yet CAO chi sch'a' mak ch'aloni jun ch'alon ti' b'ab'el oq ok xol jun q'alnob'al yetoq uj. Tzet oq yal CAO. Ma ch'aji tzet oq skawaine CAO. oq ok q'alnob'al yeto q et yich b'ay oq yala' IFC ma MIGA yin jun mulnajilti' kaytun tu' tatol oq ok jun say waltu' naq ta' wenaqyet jaxa yet b'i b'ay k'ub'an ch'en tumin pax skab' ta' wenaq yin CAO majun miman yelapnoq yilontoq IFC o MIGA yowalil oq sq'ana' b'aytal chi ajtoq yilmi jun CAO.

B'aytal chi sayck'oq yiqemal tzet chi kawxi yuj CAO b'ay chi swajok sb'a IFC o MIGA b'ay pax tet chi yun yalon institución lanan yilon toq b'aytal kajan heb' anima xol jun mulnajil ti' nal yochwan sayck'oq siheqchal yilontoq snab'al txolilal b'ay tal tzet oq yune yetoq oq yala' b'ay IFC MIGA kaytu watx oq kawxoq b'ay kajan anima.

Akxa yalon masanil yinb'an jun saywal yet siheqelal bay CAO yowalil oq sihoq jan stxolilal ti':

- Tatol b'ay xhelotoq b'ay yet kajan heb' anima yet yin jun mulnajil ti' akxa yochhan snab'al IFC o MIGA oq ya' jun watx' ochwanej;
- Tatol a' IFC o MIGA maj yilontoq heb' b'ay kajan yan anima ti' yaq'il q'alnob'a yet max helyich yillaytoq watx' max yun yelokoq akxa ta' max yun yachoni yalon konab'al.

Xiwiltaq janoqxa q'alnob'al yib'an jun mulnajil ti' b'aytal max elteq yechel yetoq ok yin txolilal jilonteq tzet chiyune heb' yin IFC kowatx'jenene' yib'an tx'xtx0.

B'ay CAO k'am sb'ilkolal sataq heb' yajaw manaq b'ay sataq sihelal yet chi ok yin sihalal tol yet chi q'alnojom txolilal chi yajok yib'an majon ton toq b'ay sataq heb' mimeq yajaw yet ley k'al b'ay sataq janoqxa mimeq kon ob' yet ley ti' b'aytal a yok' IFC o MIGA.

Yintaq jun saqwalti' b'ay siheqelal yet IFC o MIGA chihakan jun junk'al ku' yet chi ta'wi heb'masanil. Yihtaqiltu' kahoq jun ab'ix yib'an say wal tu' junoj yetoq spaqtxeb'al b'ay IFC o MIGA oq apnoq b'ay cham ta' we naqyin banco Mundial yeto q yalcham aypax mano q toq q'anej b'ay sitio web CAO.

Yet kachi kan kan okoq heb' IFC o MIGA manto lajwoq tzet ayok yib'an a CAO yowalil jaqan jun say walti' kachi ilaypax b'eyoq wal masanil tx'ijanil akxa yalon IFC o MIGA lanan yanteni b'ay man oq lajnoq akxa CAO smaqqe jan saywalti' b'ay max yalkanoq.

## Txolilal jun mulaqil tu'

Stiempohal	Skawxiqinal yet chi el b'eyoq jan miman mulnajil
<b>2007</b>	
Xajaw junio	Cham pale b'ay k'uldaq max yaq' votar 46481 yin sb'iq b'aq k'am chi yoche' minera y pax b'ay chi skolob'a masanil smitx' q'ab'a.
<b>2009</b>	
Xajaw febrero	Ch'aklab'ahil yetoq HSC jantaq heb' yet k'uldaq ayok swajan chinab'jul yintaqil HSC max tx'oxajoq jun jowal yin heb' naq uqwan chihori b'ey k'uldaq.
Xajaw julio	Heb' k'uldaq ch'aj yaw yuj mulnajil yet hidroeléctrica q'anb'alam.
<b>2010</b>	
Xajaw enero	Chi swajsheb' yetoq heb' yoch'wan yok yin b'au konob' kurusyalmotx heb'ayek xol ONU (UN CDM)
Xajaw mayo	chaw yawil chi cha' ch'am jun q'anob'al yet heb' chilontoq yuj ambiente yet elyich yuj (EAI) b'ay xq'alay yoktoq b'ay q'anb'alam I
Xajaw junio	Heb' yet k'altaq k'amchi yoche' heb' jun miman mulnojil tu' k'ax chi yaloni heb' chi ilontoq sb'ilk'ulal anima b'ay chi yala max oktoq heb' yul tx'otx' heb' anima. HSC ma q'ana' CIFI axka mak chi kolon yetoq tumin yin jun mulnajil yet hidroeléctrico q'anb'alam
Sxajaw septiembre	Cham yajawil konob' xeq'a' max yaq' cham jun un yet chi oktoq heb' cham yul tx'otx' k'uldaq
Sxajaw noviembre	Cham chi q'alnoni CIFI watx' mi xyun saylojmila' b'aq max q'anjolom b'ay kajan heb' anima tu' yet jun proyecto
<b>2011</b>	
Abril	Heb' cham yajaw yet municipalidad maj yaq' heb' cham licencia yet ka chi ok mulnajil yin jun proyecto ti' qanb'alam I HSC
Xajaw julio	Miman wajani max ok b'ay kurus yal motx yuj b'ay chi ilay ajteq yaxilal tx'uux'. Skan q'in yet referendum yet k'ultaw yet 2007
Xajaw octubre	B'ay slaj q'anej heb' yet municipalidad y HSC b'ay max allay el masanil asan xin man jojtaqoq ta tol max ok firma ma k'amax.
Oct-Nov	B'ay max aj anima yaloni yib'an yob' yib'an jun proyecto ti'.
Dic.	CIFI chi yaq'a' yin HSC (q'anb'alam I)
<b>2012</b>	
Mar-Abr	Skawxiqanil naq consultor chi laj wi yib'an proyecto yin masanil ayok xol txolilal yet b'ay kajan masanil heb' anima. Mulnajwom yet HSC k'al heb' chi tayen konob' max mitx'lay wayoq yuj heb' aj k'uldaq max tzitlay tz'ahoq ch'en maquinaria pax naq Gobierno registra q'anb'alam II jun planta hidroeléctrico de 4-12MW yet ka chi yihonajoq yuj HSC.
Mayo	Yetoq toq b'ay max aq'lay kam cham Antil Lwin Mekel yet b'ab'el sway mayo heb' anima kajan b'ay k'uldaq yob' xyal heb' yuj jun proyecto tu' b'aytalil max yab' cham yajawil yet konob' xeq'al kamax smaqqchen aj cham anima b'elon wan heb' anima max mitx'laytoq.
Junio	Heb' IFC chi schajun ab'ix yuj CIFI yib'an b'ilk'ulal yet mayo ay man maxi lay ok wahanoq ch'en tumin ayok ym mulnajil.
Julio	CIFI chi yalt'e b'ay IFC chiyal jun q'anej tzet max ek'toq yet mayo axka masal max kawxi yulab'il b'ay k'uldaq (AEPR) yet 2011. 400 anima yet k'uldaq max ok yin mexha yet mulnajil.
Agosto-Sept	Wixil wjanil yuj heb' yochwan jun mulnajil ti' b'aytal ayok heb' cham ta' wenaq yin comunidad k'al HSC.
Oct.	CIFI max cha' jun informe b'aytalil max illayi tz'et b'ilk'ulal lay xol heb' anima yuj jun proyecto q'anb'alam janob'il yuj nq b'aytalil ch'aloyi jun proyecto ayok xol b'ulk'ulal.a' yuj ND1, ND4 y ND7. CIFI chi yatoq jun un b'ay HSC b'aytalil chi sq'an heb' jab'oqxa tumin atala' tzet may yon yilon heb' tzet mayo ek'toq xol heb' anima. Q'anb'alam i tz'ib'xa yeji akxa junoq proyecto ONU (UN CDM).
Nov.	Xiwil heb' cham líder comunidad max b'eqlaykanoq.
Dic.	K'am chi lajwi zeltaq lajq'anej max ok xol Municipalidad kal HSC yuj tol maj scha' heb' yet k'uldaq.
<b>2013</b>	
Ene-Mayo	B'alon wan heb' lideres yet k'uldaq max b'etlay kan eloq lajon skawinaq heb' representante yet k'ultaj max q'anon b'ay cham gobierno lol chilyi ok wanoq jun proyecto.
Feb.	Max yaq' firnar heb' tx'an acta masanil yet comunidad k'al heb' yet consejo municipal b'ay max sq'an heb' b'aytal ch'ilily ok wanoq yet HSC max yaq' protesta b'aq municipalidad yet kurus yalmotx yin contra HSC b'ay ayek'oq HSC tol con yetne heb'.

<b>Stiempohal</b>	<b>Skawxiqinal yet chi el b'eyoq jan miman mulnajil</b>
Mar.	La IFC chi yala' CIFI b'ay chi sq'ana' junoq xa haq consultor akxa tuxin chi sjatne heb' junoqxa ak' txolilal b'aytalil k'amxa chi etneni k'ultaq yet anima.
Abril	Protesta skawilal b'ay ayek'oq HSC b'ay maq'an b'e yuj heb.
Sept.	Chi tz'atoq smitx'q'ab' heb' HSC k'al b'ay ayek heb' policia heb' policia ti' chi sq'oq gas lacrimogeno heb' lideres yet comunidad yet jurus yalmotz chi toj k'ax heb' xol chi julwaj heb' y chi kam cham militar b'aytal chi ilyb'eyoq xiwil heb' cham policia y militar.
Oct.	Cham procurador de los derechos humanos yet ko konob' xoq'al chi swaj heb' cham sb'a yetoq hob' cham lider yet comunidad k'al heb' syajawil yul konob' tzetaq yetal lanan yektoq yul sokonob'.
Nov.	Uqwan smulnaj won yet empresa eléctrica max mitx'ay ok wahanoq b'aytalil ayok hob' yetoq HSC max b'eylay el heb'.
<b>2014</b>	
Sept.	Cham gobierno max sb'ut proyecto q'anb'alam II
<b>2015</b>	
Feb-Junio	Kanwan lideres comunitarios yet kurus yalmotx max mitx'lay wayoq
Abril	Ha IFC max cha' CIFI informe tzet max yilheb' xol anima 2012
Julio	Ha CAO max cha' reclamo yet heb' ta'wenaq yin k'ultaq
Nov.	CIFI y Norfund yet max lajwi heb' yab'xal yetoq HSC
<b>2016</b>	
Ene-Julio	Uqwan lidres yet konob' kurus yalmotx xb'eqlay heteq yul te te'
Dic.	HSC lanan yaloni tol oq magayoq jun proyecto
<b>2017</b>	
Marzo	Ha nahil yel Energia y minas (MEM) max sb'ulu' jun proyecto ti' q'anb'alam I

## Chikomatz'etane' yib'an jun proyecto ti'

<b>Koq'alneni y yalon heloq yib'an jun proyecto ti'</b>
<b>B'ilk'ulal albil yuj heb' reclamantes</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Ha proyecto atyo wal tzet k'am (a) walxkoq'alne' heloq tze't xkan b'ay anima (b) jalon heloq yabixal (c) tzet chi yun sb'ey jun q'alno heloq (q'añnob'al txen k'al kolan kal jaloni) b'ay jan k'uldaq ayek xol jan bilk'ulalti'.</li><li>• Sb'ilk'ulal b'ay naq chikon b'ey jun proyecto maj wal yak xol q'alnob'al comunidad (jun q'alnob'al xol comunidad yin wah' k'ulal) b'ay xilob'eyyoq b'ay kurus yalmotx yet junio 2007 b'ay mimeq b'isil wajanil yuj heb' kajan b'ay comunidades b'ay tal heb' anima yet comunidad xyaleb' b'ay maj yoche jun proyecto ti' akka junoq sb'i q'anb'alam.</li><li>• Hab'ilk'ulalej yib'an tzet yetal max jala' swahilal b'ay heb' yet k'uldaq tol ha municipalidad yetoq heb' chihon b'ey jun proyecto ti'i may ta' scha sb'a jun lajq'anej yet diciembre 2012 asan xin max chi'chaj yuj heb' representante yet COCODE.</li><li>• Sreclamo yuj a miman ej q'anb'alam yeto spajajal b'ay ch'ayk'ayi akka k'al yagoni yet jun pajaj ti' aton jun ti xin chi sq'an proyecto hidroeléctrico ay wal yelapnoq yul sb'eq b'al y k'al yk'al stxajub'al jet ayon konob' indígena ti' b'ay jun konob'ti'.</li></ul>
<b>Tzet yochwan k'al stxolilal de desempeño</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• B'ay chi alay heloq jab'oq ab'ix xol heb' comunidad afectas yib'an tzet yochwan tzet chi yon skan jun proyecto ti' jantaq stihempohal tzet ujoq b'aytal chi yal heb' ta k'am b'ilk'ulal xol heb' yet comunidad ti' (ND1, párrafo 20)</li><li>• Akxa xyun schahon ok jun q'anej ti' manxa swatxilaloq pax b'ay heb' kajan b'ay jun k'uldaq ti' ayok xol jan b'ilk'ulal nani xin max allayi tzet xhi shab'al heb' yib'antox b'ilk'ulal b'aytal chi sihal yihon b'ey ko proyeyo yaxin chita'wi yib'an (ND1, párrafo 21)</li><li>• Heb' konob' indígena ayman chi yab' heb' ay tzet xol heb' jun qalnob'al oq ok xol heb' a' oq alonoq tzet xhi snab'al heb'ayman xin oq yab' heb' k'al b'aytal oq yal heb' yet yib'an jun ti' chen he yetne okoq kaytu xyun he pojón elteq jun q'anej ti' b'ay tzet watx' chiko cha' k'al q'anej chi kocha konab'al yuj ayon oq hon ok xol masanil hon yet k'uldaq akka k'al yaq'on konab'al o b'eyb'al yet jet kax b'ay oq sje' jalon jab'oq k'ax jet (ND7, párrafo 9).</li><li>• Yet alb'ilxa yib'an ko proyecto yowalil ayon jab'oq tzet joqtaqne' heloq b'ay yib'an kotxotx b'ay ayon ek'oq jantaq x kob'e b'al k'al komitx'q'ab' ayek' yib'an tx'otx' heb' konob' indígena yetoq k'al txajulilal maktaq janoq chiyoche chunul yetn'e okoq yetoq kotx'otx' k'al jantaq komitxi q'ab' ayaj sat yet jet ay aj konob' honti'. Heb' indígenas yolwalil ay yunal b'aytal chiyala' yib'an kolilal yaq'oni snab'al (ND7, párrafo 11 y ND7, Nota de Orientación 23).</li></ul>
<b>Bay chi yalkanoq heb' yet CAO</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Yet xajaw Junio 2007 jun referéndum Bay kurus yalmotx b'ay chi yala' yet chi yihotoq syaxilal yet tx'otx' k'al komitx' q'ab' ayaj sat tx'otx' b'ay max aq'lay prob'al yuj 46.481 votos yin scontra b'aloneb' votos max koloni yin jun proyecto ti'.</li><li>• Tx'an un b'ay max ok saywal max yil kanoq b'ay oq sje' skawxi proyecto b'ay kajan masanil heb' indígena.</li><li>• Tx'an un b'ay max okq'alnob'al max ichajji b'ay chi yala yuj proyecto yuj heb' masanil konob' indígena k'an k'al tzet chi yala' yutu' xin chi yal siholan yuj jab'oq xa ch'en tumin b'aytal chi aq'al jab'oqxa ch'en akka tu' chi sje' jaq'on yoqlaneqel k'uldaq jun tzet chi kawixi til mayal txotx'haji b'ay mayal yab'al b'aytal oq kol lay yuj junoq xa proyecto ilaxin b'aytal oq yaq'a' tx'olilal yiqb'ej.</li><li>• Tx'an un b'ay ok q'alnob'al max yal heb' yuj yip a ej yet jun proyecto ti' b'ay jun tramo de 1.2 kilómetros yet max ek'toq 150 dias yet yut ab'il naq ch'ijuntoq jun mulnajil ti' max tx'oxnaq jantaq swatxilal jantaq yip jun a ej ti' yet jun thempo hal ti' manto kaxoq watx' yej yunala' atala' txan yunal yet q'alnob'al b'aytal ayek'oq proyecto naq consultor max yanaq yib'an junoq q'alnob'al b'ay toltó max ek'eloq junoq k'exan alnanexin maj wal chaleyoy jun ko proyecto ti' b'ay xol heb' aj konob' indígena.</li><li>• Tzet max ek'toq yet mayo 2012 b'aytal max allayi yib'an b'ay max ek'hilloyoq yuj heb' anima (octubre 2012) b'ay max yal sb'ilk'ulal b'ay mato laj woq proyecto axk yochan ND1 y NAD7 tzet yib'an chiyala' b'ay max wahabel jun txet chi kawixitn chioqab' tx'oxo' jab'oqxa watx'ilal b'ay comunidad b'aytal wolán komitx'on junoq konegocio k'ax yetoq kpojón el swatxilal yetoq k'ax tzet k'ax chi yun sq'alnoni.</li></ul>



- Yintoqtoq b'ay max allayi yuj mak oq taynonoq k'am to jab'oq chijila' b'ay IFC mayal yila' naq chi iltonoq k'am lanan yihon b'ey heb' akxa chi yoche ND1 y ND7 no kamyoy kax tzet chi wila' yuj IFC ta mayal say mak oq iltonoq akxa kax heb' naq yoqtaq sikbil ayxa b'ay ch'ek'i yihontoq xol heb' konob' Indigena mayal mi yiltoq ta a' ej matx' mi yaq'on a' xhi (ND7, párrafo 11).

### **Ab'ix yib'an tzet chi yun sb'ey jun proyecto ti' yuj tx'o tx'otx' k'al mitx'q'ab'ej ay b'ay sat tx'otx'**

#### **Bilkulal yuj heb' ch'alon sihel tx'o tx'otx' ti**

- B'aytal chijalol tzet max yun stoj tx'o tx'otx' ti' manwal yetoq tal ayon max kusa'.
- Bilk'ulal tzet max yun mitx' chij ch'en tumin yujtol tx'otx' maxi lay kanoq q'anlab'al yet tx'otx' may k'ankanoq heb' aj k'ultaq welx'alta' tx'otx' xhi heb'aj k'ultaq yet chi yaq' heb' awtxum.
- Heb' fa, oñoa ayok majantx'otx' chimulnaj heb' sat tx'otx' meb'xh chan heb' akkijan k'amk'ota' stx'otx' heb' kaykal tu' yaq'on sq'inal heb' tol k'ax ta xin konob' indigena heb'.
- B'ilk'ulal ayek' sataqoq yuj tx'otx' ib'ilxa juj heb' yet jun proyecto ti' yintaqilayok' pax yul snab'al baytaltal alb'il tolkaltal oq sb'eq kan jun konob' ti yot chií oktoq heb' yul tx'otx' chi ichaj kta' yul tx'otx' jun maqan k'celtaq yuj hob'.
- B'ilk'ulal yib'anqtoq tx'otx' max yikan heb' yetoq sprojecto max yaq'tan naq ta'wonaq yin jun proyecto ti'.

#### **Chi q'antaq tzetaq yet txolilal b'ay tzettaq yel chisjatne**

- Yowilal heb' naq o comunidades mak oq sibel yuj jun q'algo b'al b'aytal kajan ek' heb' anima yet proyecto (ND2 párrafo 4) atk'al b'ay max mayaj ch'en tumin.
- Apax yet chi yoche' heb' chi smaqqchen kantoq ch'en tumin yul yet b'aytal oq yalel heb' masanil tzetaq ayek' heb' yowalil oq hab'e heb' anima k'al comunidades aytoq yib'an b'aytal chi chlayi tzetaq yelal chi ek'toq kachi yalon heb' manoq hab' swal ma maq'lajb'ahil (ND5, párrafo 9) masanil txet chi kawxi yoloq tx'otx' yowalil tol ay yunal (ND5, párrafo 12).
- Amank'wan chi jiltoq heb' anima maktaq tzel heb' xinaqayk'antoq yet stumin yowalil xin oq aq'layoq skol wal b'ay heb' anima max loqkan stumin yuj k'al yaq'on yowalil stx'otx' yetoq tzet chi sq'anal (ND5, párrafo 20).
- Jantaq heb'anima subuj smoh'chaji ayek' yalan meb'ixhal yowalil xin con kolwani akxa yet ayek' xol masanil akxatuxin oq uj yoxtoq hb' xol yal yuj jab'oq yochwan b'aytal oqkank'an heb' b'aytal k'alta' kajan k'al sch'ahun masanil watx'ilal chititok sataq akxa mimej mulnajil tu' (Nota de Orientación 5, párrafo 16)
- Chijaq' contar janoq txilan janoq kajan b'ay janoq xa konob' janoq yoj tqxaltaq yet chi kolwaj yahon ok q'alnob'al yib'an tzet tu' yaq' on yet payxaloq k'al sb'eyb'al b'al heb' jet konob' indigenabilti' yib'antox'otx' txotx' k'al jantaq tzet aysat akxa yaq'on kob'eyb'al k'al stxajulal (ND7, párrafos 12-13) yalk'al tzet chi yoche chi jayokoq konankxl ayon ajkonob' indigena honti yowalil tol ay junoq un b'aytal lajan yalon axa yaq'on yul mimeq konob' tu' (Nota de Orientación 7, párrafo 23).

#### **Tzet chi jalkanoq yib'an CAO**

- Ha proyecto oq jatax hajoq b'ay jun región ti' aton jan mimeq b'il k'ulal hib'il ok yuj akxa owal yuj tx'otx' yet kokonob' xeqal akxa yaq'on jab'oq yichb'anil yet chi yaq'on owal anima.
- Yunal yet max q'algo maheloq yib'an jun proyecto ti' max yala k'am mulnajil chi yala' xol b'ay jun tx'otx' ti' asan kanan winaq b'ajtal lanan yilontoq tzet b'il yaq'on yuj ch'en tumiin jun ti' maxi lay yi yetoq b'ay max ok lajti' yib'an b'ay maj wal kanoq yin lajq'anej. Naq jatnom el yiban jun tx'otx' ti' k'al xol anima max yal naq watx' mi to chi kawxi yichb'amil jun tx'otx' ti' yet ka chi illayi tzet b'il yaq'on jaboq yuj ch'en tumin yet tzet xhi heb' konob' indigena maxin atala' tzet oq allayoq yib'an proyecto akxa yokan yuj txolilal yuj ND5 y ND7.
- Pax informe yet max illayek'oq xol anima (octubre 2012) max yal heb' yub' yib'antox'otx' tzet chi yoche chi kawixi yib'an tx'otx' yuj tol yet yichman heb' tx'otx' pax naq chijatnon el jun proyecto ti' yet chi yoche' naq chi mulnaj yetoq proyecto yib'an tx'otx' ti' k'amto jab'oq tzet max kawxi yetoq naq yutol manto yetnoq naq tx'otx' pues informe chi yala' jab'oj b'ilk'ulal yuj heb'ta'we naq yin tx'otx' heb' chi yab' yi tol yet yichman heb' juntu' ti' k'am k'axchi yala' tatol ay junoq kuy elnaqtoq tzet b'il yaq'on txolilal yuj junoq tumin b'aytal mimeq yelapnoq yib'an yuj proyecto ti'.

- Ha IFC max yaq' CAO yechel b'aytal lajan yet max ilaykan tx'otx' yetoq naq chi ihonb'etoj jun proyecto pax heb' mimeq b'eyomqet tx'otx' yet septiembre kk'al octubre 2010.
- Yintaqtoq ab'ix tzet ohi yun juq maktxel chilontoq k'a yinforme yet max yul heb' xol anima masanil yib'antoq jun proyecto yet tx'otx' ti' ni wal txekel aye k'oq yuj IFC max sb'eykumel xin yilontoq sayonyila yib'an jun proyecto ti' yet tx'otx' ti' sb'il kuln'e xin tzet watx tul chi kan jun tx'otx' ti' yul sq'ab heb' yetoq masanil tx'olilal akxa NDS-ND7 atala' jan acuerdo b'ay max yikan heb' tx'otx' pojb'il kan yuj IFC k'al CAO yet tax septiembre y octubre 2010 chiswox max yun yihankan heb' tx'otx' maj wal yaq' akxa wal yoch wan heb' ND5 y ND7.

## Bay chi yalsb'a yib'antoq yuj proyecto k'al segundal ha

### B'ilkulal chi tx'oxaqoq heb' ch'alon yib'an

- Yuqtaqla hek'oq – yalaytoq miamoq tz'aqb'al q'anoq yib'an heb' lider heb' max al unin yob' yib'an jun proyecto ti' yob' stil yib'an heb' xib'tojom b'aq chi yetne hb' yet ajk'uldaq qil.
- B'ilk'ulal tatol chi sq'an heb' junoq fuerza seguridad yet yol yet yin jun proyecto ti'.
- B'aq chi allayi max yaq kam hab' jun haq yet seguridad yanima yet k'uldaq k'al max yasji kawatan xa heb' naq' yet b'ab'el sway mayo 2012.
- Yet max apni estado de sitio jun leqti' uqlajhon wan maktxel heb' yanima heb' kuldaq max michi chaj ji' b'alon wan max alaytoq preso yul b'alonab' xajani yal yet marzo 2017 yowalil b'ay max ilaytoq ilaytoq heb' aytal okoq.
- Ayek jun denuncia xol heb' policia kal militar k'al naq yey proyecto.
- Tahalyet marzo 2017 atala' xib'tojom ajoq k'al yuqtajqontoq heb' tahal juj konob' yet diciembre de 2017 yet tahal max maqay proyecto katal max eltoq maq yet proyecto.

### Txolilal tzet chi yoche heb' yetoq jun yochwanti'

- Yetathal xhel yich skawxi eloq xiwkulal yet heb' ayok xol k'al heb' k'amaq yet maqchib'itloq jun proyecto ti' b'aq lanan sq'anoni yipejal jujtu xin oq aq'chaj lajwoq tatol lanan sq'anon yet k'al chiyilontoq jun b'eqanil tu mak'al yet tok'al chi xib'tojom toq kamoq kawxoq junoq un b'aytal oq yalana yuj sb'ilk'ul heb' aj kuldaq (ND4, párrafo 13).
- Pax heb' smulnajwin heb' cham gobierno maqchib'etxa ajoq yet chi yaq' heb' jab'oq kolwal yin hijojal yet junoq owal watxoq ab'i chi kawxiyuj internacional (ND4, párrafo 14).
- Tzet yetal max allayi max chalayyi heb' yob'ax sjatne max ek' yib'an yuj heb' chi mulnaj yin hipojet yet ley yonalil chi q'alnojom ek'oq tatol yowalil tatol oq illaytoq tzet max jatne' xhi (ND4, párrafo 15).
- Masanil tzet max ek'toq yib'an proyecto yuwal tol ob'illayi b'ay ch'ilay aytoq yaqantaqiloq xam wal chi paqchajtoq mak'al chi b'eqlay kanoq a tala' xhi (ND1, objetivos).

### Tzet wal chi yun yiloni CAO

- Wal proyecto max elyich b'ay jon reqion b'ay miamoq b'ilk'ulal mimeq owal tx'otx' jun yichb'anil b'aq mimeq b'ilk'ulal yuj owal max ok yuj kokonob' x'eq'aq yetoq k'al yet animahil.
- Masanil tzet max ek'toq yib'an proyecto b'ay aq'bil kanoq yuj mecanismo de desarrollo saq yej sat ONU k'am mimeq tzet jatnob'il b'ay k'uldaq yet heb'anima al laqoqab'i qib'an naq ayok yin yet seguridad.
- Ha CAO k'amto tzet chi yilal yib'an yalb'anil xol anima yet noviembre 2011 akxa yochwan o snab'al heb' haj k'uldaq yib'antoq heb' yipejal yet heb' seguridad ib'ilch'en yujton proyecto max aq'lay miman k'ulal jet manto q'anlay ch'en tumin yuj naq yet diciembre de 2011.
- Yontoq tzet max ek'toq b'ay seguridad yet marzo, mayo de 2012 wal yalb'anil yib'an tzet max illaytoq xol anima (octubre 2012) max yala' jun snab'al yib'an tzet max yun proyecto yetoq yochwax ND4 lajan yetoq yipejal heb' seguridad.
- Yantaq jan ab'ix k'al skawxiqinal seguridad k'am tzet yuj IFC max kawal yulontoq naq cliente tanan lanan sjanhebeloq ND1 o ND4 a tala' tzet max q'anlay ek'oq yuj skawxi eloq yet seguridad wal tzet max ilaytoq k'al tzet max yojtoq yuj sb'ilk'ulal seguridad yet max aq'alay swatxilal xol heb' mulnajwom yet seguridad ti' yuj k'ax naq mulnajwon kachi snahoni tzet yetal max kawxi.

<p><b>Tzet max allayi yib'an tzet max ek'toq xol heb' sk'ultaq anima yuj jun proyecto ti'</b></p>
<p><b>B'ilk'ulal alb'il yuj heb' ay yowal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• B'ay chillaytoq k'ultaq q'anb'alam i k'amtotzet ch'ektoq b'an jun kultaq ti' ni k'aloq yelapnoq yujtol hab'centro hidroeléctrica yuj yalixh ba'ay.</li> <li>• B'ilk'ulal yuj jun b'ilk'ulala max titok yib'an proyecto ti' q'anb'alam II yuj k'ax k'am sq'anlob'al yib'an miman b'ilk'ulal ti'.</li> </ul>
<p><b>Tzet yetal yochwan txolilal jun yochwanti'</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yowalil chi sb'ey snab'al yib'an mimeq b'ulk'ulk'al yet proyecto ti' yuj jun lajq'anej yul jun maqan tzet chi jayti' aqk'alokoq jan áreas yamitawal ayok xol junoq b'ulan yet sataqtoq chi kawi eloq kawatx' yib'an aunque tx'oq b'aytalil (ND1, párrafo 5).</li> <li>• Yet chi illaytoq jan b'ilk'ulala yet chi yiltoq sb'a xol txolilal yet max illay b'ey jun proyecto ti' yul ab'il ayeck smunajil xol yulab'il pax illay b'ey scuentahal yet chi maqayi (ND1, párrafo 6).</li> <li>• Naq max jatnon aj proyecto oq yila' oq tx'xonaqoq tzetaq max sjatne' oqyihok wahihonoq janoq b'eyoq yowalil yuj programa b'aytal max yiheteq jatnon okoq (ND1, párrafo 24). yul yet chi stayne' max b'eyk'al yuj jun sisema de gestión naq liente max sjatne jun programa tu' k'al jun gestión tu' b'ay taq k'ak talil janoq cambio k'al b'ilk'ulal xol anima mak'al b'aq k'ultaq ay k'al sk'exanil yin tzet max kamxi yaq'on yib'an sqinal naq cliente (ND1 Notas de Orientación, párrafo G63).</li> </ul>
<p><b>Tzet chi yila' CAO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha proyecto chi yab' yib'an q'anb'alam I yuj yunal proyecto yet chi elyich enero de 2010 ha proyecto q'anb'alam I max aq'lay prob'al yuj regulador nacional yet agosto 2010.</li> <li>• Ha proyecto q'anb'alam II chi tx'oxlayi yet max ek'toq jan campanas publicas yet marketing yet diciembre de 2011.<sup>1</sup> Naq jatnon el proyecto mas saya' yet aq'lay prob'al proyecto yet a'anb'alam II yet abril de 2012.</li> <li>• Kam tzet txekel naq desarrollador del protecto mas alaq evaluar apax riesgos wajan paxoq yib'an proyecto q'anb'alam II max kawxi okoq yin wal jun programa yet gestión.</li> <li>• Skab'il proyecto nani xin max aq'lay cancelar.</li> </ul>

<sup>1</sup> K'ax jun clip de Hidro Santa Cruz yul YouTube. Max allayeloq yet swaxaqeb' kawinaq swayxajaw diciembre yet 2011. Ta chi yila' yul: <https://goo.gl/QUup2f>.

## Resultado yet cumplimiento yet CAO

RESULTADOS YET CAO	SMAQANIL YET CHI B'EY HEB' YET CAO <i>Oq jila' b'ay oq toq (Véase nota)</i>	
Sayila' yuj IFC yalantohal yet max lajwi tumin yet xpojaytoq yet riesgo	Tak'wal yib'an subproyecto	Tak'wal yib'an proyecto
Ha IFC xijaq' categorizar yin watx'ilal yet b'ay oq lajwoq tumin akxa nan xol b'aq intermediarios financieros may yoche naq cliente b'ay max ok yin txolilal yochwan yet IFC yin b'ay max lajwi ch'en tumin.		
Chen tumin max lajwi hehel xol anima IFC yal tu manto pajti iltoq ch'en yin sik'b'alil yet yin CAO yet max saylojomila' aq to walman tz'aqanoq xhi IFC a pax yetoq jun cal tzet xyun yek' toq xol janti' SGAS y (b) snab'al naq mulnaj wom tzet chi yun tz'unun naq SGAS akxa k'al yolin tx'olila IFC.		
Ha CAO chi yoche chi sayyila' smulnajil yaq'on xolanima IFC k'amto b'ay max akantoq xol yuj tu xin k'am to che sje' ni yilaytoq tzet chi yun yok jab'oq saqb'i yuj SGAS naq mulnaj wom yowalil tol yojtaq naq yaq'on txolilal kachi sje' yoktaq PEAS de la IFC k'al yetoq IFC b'ay k'amta' ilb'ilteq yoj SGAS yujtu xin naq mulnaj won chi sje' yek' naq b'aytalil chis je kawxi to b'ay jun mulnajil yet q'anb'alam I b'ay yochwan heb' max yoche sjatne heloq.		
Yuli'toq yuj IFC	Tak'wal yib'an subproyecto	Tak'wal yib'an proyecto
Ha IFC maj wal syiqe' akxa chi yala' yochwan akxa política de sostenibilidad (párrafo 26) yet max illaytoq proyecto yin sha nani naq mulnaj won yowalil oq yiltoq naq mulnawom kaytu watx' chi ok yin txolilal b'aytal kajan ek' naq yetoq yet animahil.		
Yetoq taq ab'il b'aloneb' mayal ek' yuj IFC yowal chi yila' naq operador yetoq na chente yet SGAS watx' tomik'al yej juj heb' naq ox'amaq SGAS kaytu ta' yej' o k'amaq yowalil nani xin naq cliente yitoq naq txolial akxa k'al ta' yej kanoq.		<div data-bbox="1486 1154 1759 1256" style="background-color: #4a7ebb; color: white; padding: 5px; border: 1px solid black;"> <b>YET CHI ILAYTOQ</b> </div>
Ha IFC k'amtowal tzet mimantaqxa tzet chi sq'an b'ay naq cliente yet kachi yaq'om cumplir akxa chi yala' IFC yuj k'al ta' miman stihempol xa chiyitoq pax IFC ayxa ahek'oq xol heb' anima b'ay oq b'ey proyecto heb' xin manto yuj taqoq ta akxatu oq yun sb'eqi ma k'amaq		<div data-bbox="1486 1292 1759 1395" style="background-color: #4a7ebb; color: white; padding: 5px; border: 1px solid black;"> <b>YET CHI ILAYTOQ</b> </div>

IFC chi takwi yuj sub proyecto incident	Tak'wal yib'an subproyecto	Tak'wal yib'an proyecto
Ha CAO yaloni yuj IFC maj yiltoq txolilal ayxa yuj PEAS yet pax chi yiltoq naq winaq lanan smulnaji yetoq txolilal jun mulnajil lanan yilaq b'eyti' yib'an jun proyecto ti'.		
Ha IFC maj yitoq txolilal kawxiqinal naq cliente yet kaytu watx pax plan yet mulnajil yetoq naq cliente y k'al HSC chita' witin masanil yochwan yet ayta'k'al ok yin jaxa mulnajil ti' b'ay max b'et ch'en tumin yin yopisohal.		
Ta nanixin yojtaq masanil proyecto yet ayok xol jun tumin chi ilayb'eyti yuj IFC may ta' b'il yetoq naq scliante b'aytal chi allayi yib'an proyecto b'ay max illayi max jatox okoq maj b'eqle heltoq watx' max yun yilay ta watx' xkany jun proyecto ti' ha pax txolilal akxa yochwan snab'al yihon b'eyoq kaytu chi yun yochon IFC kaytu xyun sb'etkan yay kayi xol scomunidad.	<div data-bbox="1125 496 1394 597" style="background-color: #4a7ebb; color: white; padding: 5px; display: inline-block;">YET CHI ILAYTOQ</div>	<div data-bbox="1482 496 1751 597" style="background-color: #4a7ebb; color: white; padding: 5px; display: inline-block;">YET CHI ILAYTOQ</div>
Yib'an masanil yoohwan snab'al txolial IFC k'an jab'oq watx' yej yuj yejek' xol anima yet chi stajne' yib'an sprojecto ti' jantoq ta tumin max lajwi k'al ch'en tumin q'anaxbi'.		
<b>Taxwil yuj IFC yib'an sistémico (hila' nota)</b>		
<div data-bbox="911 828 1180 928" style="background-color: #4a7ebb; color: white; padding: 10px; display: inline-block;">YET CHI ILAYTOQ</div>		
<p><i>Alb'il yul jun on ti' alb'ilkanoq tzetaq yob' max ek'toq yulq'ab' CAO y oq yal CAO b'ahonta' b'ay IFC ay k'al jujuntaq nel man posible yetoq IFC oq yoche' oq heb' ta' woq yin jun proyecto skab' proyecto tu' yuj b'ay max yab' lheb' chi jute jaloni CAO mas laj yetoq IFC ayto pax jan yalan manto slaj heb' a tun jun actual k'am choqni yuj IFC yet manto lajwoq tumin akxa tuxin k'anto mak chihion meltzojoq IFC sihuqoni ta nani xin ay shiopal yuj CAO k'amtu tzet watx yatoni sobre el proyecto ta pax CAO oq alonoq yuj IFC yib'an stojolal jun mulnajul ti'.</i></p>		